Összehasonlítás

Erkel Ferenc és Katona József Bánk bánja között­–**műfajtól a fogadtatásig–számos különbség figyelhető meg.**

A legszembetűnőbb különbség a műfajban mutatkozik meg, hiszen míg Katona eredeti műve (1819) 5 szakaszból álló dráma, addig Erkel 3 felvonásos operává alakította (1850). Továbbá a dráma **ősbemutató**ját Kassán, 1833-ban tartották, az operáét 1861-ben Budapesten, a Nemzeti Színházban. Mindezek mellett az eredeti változat hossza 3 óra, az átdolgozásé viszont háromnegyed órával megrövidült.

Nem minden részletben egyeznek a cselekményt tekintve sem. Erkel bizonyos **szövegrészleteket** és magát a **cselekményt** is átformálta, hogy megfelelő legyen egy operához, ehhez szükséges volt olyan elemeket is beleépítenie, melyet még Katona nem használhatott ki. Az első felvonásban **megjelenik Vörösmarty Mihály költeménye**, a Keserű pohár első és utolsó versszaka bordalként, és az azóta elhíresült Cillei és a Hunyadi című drámából a Tenor ária a második felvonásban: Egressy: "Hazám, hazám...". A csata leírását azzal teszi forradalmibbá, hogy beleszövi a lengyel himnuszt, és egyes jelenetekre csak utal. Az operában Bánk szerepe nem ilyen egyértelműen királypárti, s Biberach árulásával nincs vége a szakasznak. Indokolatlanul balett következik, olaszos páros tánc, valcer, végül csárdás.

Gertrudisz jelleme negatívabbá válik azáltal, hogy leszidja Melindát, mert öccse közeledését tolakodónak veszi. Az asszony az Ottóval történtek után bűnösnek érzi magát és a megoldást a halálban látja. Az eredeti elgondolás szerint a királynő meggyilkolása után jelenik meg a király, de a sajtó véleményére hallgatva Erkel ezt a jelenetet az opera végére tette át. S igen helyesen, mert véres, tragikus jelenet után kitűnő ellentét a harmadik felvonás nyitó képe, a **„ Tiszaparti jelenet”**, melyben Melinda magához szorítva gyermekét a folyóba ugrik, ami teljesen megadja a darab végkifejletét és a teljes katarzist.

A különbségek ellenére egyik mű sem veszít értékéből és örökérvényű tudott maradni.

*Pest-Buda 1838. október 2.*

*Kedves barátom,*

*Megtisztelő leveledet elolvasván rögvest tollat és papírt ragadtam, hogy neked mielőbb válaszolhassak. Örömmel hallom, hogy házasságra adtad a fejed. Adél remek feleség és remek anya lesz számodra, kiváló társ az élet viharos tengerén.*

*Mostanában újra hozzákezdtem a magyar történelemben jelentős, Katona által is feldolgozott királynőgyilkosságnak megírásához. Nagy kihívásnak érzem eme mű operába való átültetését, főként a társadalomban betöltött jelentősége, és annak fogadtatása miatt. Bizonyos szerepeket, és magát a cselekményt is átalakítani kívánkozom.*

*A Petur bán által szervezett összeesküvéskor Bánkot nem jelenítem meg a színpadon, Petur szájába adván hangoztatik el neve a békétlenek előtt, ilyetén formán: „Ma éjjel közénk jön Bánk… Elmondva tervünk, őt választjuk vezérünknek, s mellettünk áll az ország…” Katona drámája szerint Bánk valóban részt vesz az éjszakai találkozón, de ezer és egy okot hoz fel a királynégyilkosság ellen. A feleség azonos a férjjel; ha Gertrudist megölik,, Endrét, a magyar királyt ölik meg. Bánk szerepét a drámában egyértelműen királypártinak találtatom. Ezzel a kisebb kihagyással, és csak utalások szintjén kívánom a nézőket gondolkodásra bírni. Ne legyenek biztosak,, kételkedjenek a hallott szavakban, és ezzel még nagyobb katarzist kicsikarva a mű tetőpontjára. Biberach árulásával nem kívánok véget vetni a szakasznak , amikre Katona osztotta a drámát. Sokszínű jellemeket próbálok teremteni. Az első felvonás végére a koronát az tenné fel, ha Melindának a nyitányból jólismert széles, vokalizált verbunkja törne uralomra .*

*A második felvonásban izibe az előzene után Bánk hatalmas áriája kezdődne. Itt válnánank tisztázottá Bánkkal kapcsolatos érzelmeink. Belopódzunk az emberek szívébe, átéljük a szavak jelentőségét, mélyebben kívánom érzékeltetni az érzelmek játékát. Nem egy nehézkesen alakítható és színre vihető Bánkot akarok az emberek elé állítani, hanem egy érzelmileg telített nagy formátumú személyiséget.*

*Egyes részeknél a sajtó véleményét is fontos szem előtt tartanunk. A véres, tragikus jelenet után kitűnő ellentét lehetne, ha a harmadik felvonásban már teljesen elszakadva Katona cselekményvázlatától, nyitóképnek egy „Tisza-parti jelenetet” eszközölnénk. Tiborc Melindával s a gyermekkel a Tisza-partra érkezik. Éjszaka van, a távolban vihar készülődik. Tiborc még át szeretne jutni a folyón, sürgeti úrasszonyát. De Melinda bomlott ésszel a párjavesztett gerlicéről énekel, majd dallal altatgatja kisfiát. Közben teljes erővel kitör a vihar, Melinda magához szorítja gyermekét, s a zajgó habok közé veti magát. Feszített a tempó. Az idegek játéka. Nem engedjük egy percre sem hanyatlani a figyelmet, ezzel teljesen más hangulatot adván operánk végkicsengésének.*

*Sajnálom, hogy ílly hosszan untattalak eszközölt változtatásaimmal. De úgy érzem, fontos megosztanom veled, hogy együttes munkánk tündökölhessen a színházakban, hisz te is olly nagyon szüdön viseled eme eszmék sorsát.*